ADMINISTRAZIO-BALDINTZA ZEHATZEN AGIRIA, ZERBITZUEN EMAKIDA PROZEDURA IREKI BIDEZ (PRESAZKOA) KONTRATATZEKO.

ZEGAMAKO OSTATUAREN ZERBITZUA EMATEA

1. Xedea eta kalifikazioa

Espedientean jasota dagoen eta kontratu izaera izango duen dokumentazio teknikoarekin bat etorriz eta gizonen eta emakumeen arteko berdintasun gaietan indarrean dagoen legeria aintzat hartuz, honako hau izango da agiri honen arabera sinatuko den kontratuaren helburua; Zegamako Ostatuaren egoitzak erabili eta ustiatzeko zerbitzua, berehala erabiltzeko eta egoera egokian daudenak, jarraian adierazitakoaren arabera:

a) Ostatuaren beheko solairua, sarreraren eskubian dagoen lokala izan ezik, gaur egun Zegamatar Batasun Kasinoak egoitza bezala erabiltzen duena. Solairu honetan taberna, sukaldea, jangela eta komunak daude.
b) Lehen solairua, bereziki kontratistaren etxebizitzara eta ostatura (bost logela) zuzendua.
c) Bigarren solairua, ostatura zuzendua (bost logela).

Modu berean, elikagaiei eta kontratuaren garapenari dagokienez, ingurumen arloko irizpideak ere aintzat hartzea izango da kontratu honen helburua.

Europako Parlamentuko eta Kontseiluko 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/UE eta 2014/24/UE Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora egokitzen dituen azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 15. artikuluarekin bat etorriz, hemen zehaztu den kontratua zerbitzu emakida-kontratu administratibo gisa dago kalifikatuta.
Kontratu hau ez da sortatan bereizi, espedientean egiaztatu diren arrazoiak direla bide.
CPV kodea:

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA CONTRATO DE CONCESIÓN DE SERVICIOS POR PROCEDIMIENTO ABIERTO (URGENTE).

CONCESIÓN DEL SERVICIO DE EXPLOTACION DEL SERVICIO DEL OSTATUA DE ZEGAMA

1. Objeto y calificación

De conformidad con la documentación técnica que figura en el expediente que tendrá carácter contractual y teniendo en cuenta la legislación vigente en materia de igualdad de mujeres y hombres, el contrato que en base al presente pliego se realice tendrá como objeto la concesión de la utilización y explotación del servicio del Ostatua de Zegama, en condiciones de uso perfecto e inmediato, cuyo detalle se indica a continuación:

a) Planta baja del Ostatu, con excepción del local de la derecha entrando, actualmente ocupado por el Casino Recreativo Cegamés como sede social. Dicha Planta está integrada por Bar, Cocina, Comedor y Servicios Higiénicos.
b) Piso 1° , destinado a principalmente a vivienda del contratista y cinco habitaciones de hospedaje.
c) Piso 2°, destinado a hospedaje (cinco habitaciones)

Asimismo, será objeto del presente contrato la inclusión de criterios ambientales en cuanto a los productos alimenticios y el desarrollo del contrato.

El contrato definido, tiene la calificación de contrato administrativo de concesión de servicios, de acuerdo con el artículo 15 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.
El presente contrato no se divide en lotes, por las razones acreditadas en el expediente.

Código CPV:
55300000-3 Servicios de restaurante y

55300000-3 Jatetxeak eta janariak emateko zerbitzua (nagusia)
55100000-1. Ostalaritza zerbitzuakServicios de hostelería
55410000-7:Tabernak kudeatzeko zerbitzua.

2. Hautatzeko eta esleitzeko prozedura

Prozedura irekia (presazkoa) izango da kontratua esleitzeko modua; beraz, interesa duen edozein enpresarik aurkeztu ahal izango du proposamena. Debekatuta dago lizitatzaileekin kontratuaren baldintzak negoziatzea.

Kontratuaren esleipena, kalitatearen eta prezioaren arteko erlazioa oinarri hartu eta esleipenerako irizpide-aniztasuna kontuan hartuta erabakiko da, hamargarren klausulan jasotakoarekin bat etorriz.

3. Kontratatzailearen profila

Gardentasuna segurtatzeko eta kontratatzeko jarduerari buruzko informazioa edonork jaso dezan, eta bestelako publizitate-bideak erabiltzearen kaltetan gabe, Udalak **Kontratatzailearen Profila** du eta www.zegama.eus Web orrialdetik sartu ahal izango da bertara.

4. Prestazio ekonomikoak

4.1. Kontratistak zerbitzua ustiatzeagatik jasoko duen ordaina, erabiltzaileek ordaindutako prezioekin bakarrik jasoko duena izango da.

Prezio horiek nahierara finkatuko ditu kontratistak. Prezio horiek Zegamako udaletxean aurkeztuko dira jarduerari ekiten hasi aurretik; modu berean, prezioak berrikusiko diren bakoitzean udaletxean aurkeztuko dira prezio berria, Udalak bere oniritzia eman dezan.

4.2. Bestalde, kontratistak hileko 300,00 euroko (gehi BEZ) saria ordaindu beharko dio Udalari. Hileko sari hori goraka hobetu dezakete lizitatzaileek.

de suministro de comida (principal)
55100000-1. Servicios de hostelería
55410000-7: Servicio de gestión de bares.

2. Procedimiento de Selección y Adjudicación

La forma de adjudicación del contrato será el procedimiento abierto (urgente), en el que todo empresario interesado podrá presentar una proposición, quedando excluida toda negociación de los términos del contrato con los licitadores.

La adjudicación del contrato se realizará utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio de conformidad con lo que se establece en la cláusula décima.

3. Perfil de contratante

Con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a su actividad contractual, y sin perjuicio de la utilización de otros medios de publicidad, este Ayuntamiento cuenta con el **Perfil de Contratante** al que se tendrá acceso en la página web www.zegama.eus.

4. Prestaciones económicas

4.1. La explotación del servicio por parte de la empresa contratista se retribuirá únicamente con los precios abonados por las personas usuarias.

Los precios serán fijados libremente por la persona contratista. Estos precios deberán presentarse al Ayuntamiento de Zegama previo inicio de la actividad, así como, en las sucesivas revisiones que se produzcan, para que éste autorice su aplicación.

4.2 Por otra parte, la parte contratista deberá abonar un canon mínimo de 300 euros (más IVA) mensuales al Ayuntamiento.
Este canon, podrá ser mejorado al alza por los licitadores y las licitadoras.

Ekarpen hori urtero gaurkotuko da EEAko KPIaren arabera, eta ordainketa Udal Gordailuzaintzan egingo da hilabete bakoitzaren lehen egunean hilabetea amaitzean. Lehenengo ordainketaren zenbatekoa jarduera martxan jarri eta lan egindako egunen araberakoa izango da, eta berdin jokatuko da kontratuaren amaierako hilabetean. Azken ordainketa hau kontratuaren amaiera data eta hurrengo egunean egingo da.

Edozelan ere, **enpresa kontratistari dagokio lanaren arriskua.** Zentzu horretan:

1. Etekinak, eta taberna ustiatzearen ondorioz sor litezkeen galerak, soil-soilik esleipendunaren kontura joango dira.

2. Taberna ustiatzearen emaitza ekonomikoak esleipendunaren gain eta galorde izango dira. Udalak ez du ustiapenaren finantzaketan parte hartuko; halaber, ez dio esleipendunari gutxieneko diru-bilketa edo errendimendua bermatuko eta ez dio inolako diru-laguntzarik emango.

3. Emakidadunak ez badie hornitzaileei ordaintzen, Udalak ez du bere gain hartuko ordainketa horiek; halaber, ez ditu bere gain hartuko instalazioetan hirugarren batzuk egin ditzaketen hondatze edo lapurretak.

5. Kreditua izatea.

Kontratuaren gastuak ordaintzeko behar beste diru jarri da urte honetako aurrekontuan.

6. Prezioak berrikustea.

Kontratu honetan ez da bidezkoa prezioak berrikustea, espedientean egiaztatu denaren arabera.

La citada cantidad se actualizará anualmente en la misma cuantía que el IPC interanual de la CAV, debiéndose efectuar el pago en la Depositaría Municipal el primer día hábil de cada mes por meses vencidos. La cuantía del primer pago será en proporción al nº de días de uso del mismo tras la puesta en marcha de la actividad, al igual que la del último mes del contrato, efectuándose el pago de la cuantía correspondiente a este último al día siguiente del vencimiento de la fecha de finalización establecida en el contrato.

En todo caso, **el riesgo operacional le corresponderá a la empresa contratista.** En ese sentido:

1. Los beneficios, así como las pérdidas que pudieran generarse como consecuencia de la explotación del servicio serán de cuenta y cargo exclusivamente de la parte adjudicataria.

2. Los resultados económicos de la explotación del servicio serán a riesgo y ventura de la parte adjudicataria. El Ayuntamiento no participará en la financiación de la explotación en forma alguna; tampoco asegurará al adjudicatario o adjudicataria una recaudación o rendcimientos mínimos, ni le otorgará subvenciones de ninguna clase.

3. El Ayuntamiento no se hará responsable de la falta de pago a los proveedores, ni de los deterioros o robos que se puedan cometer por terceros en las instalaciones.

5. Existencia de crédito.

Para sufragar los gastos del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso.

6. Revisión de precios.

En el presente contrato no procederá la revisión de precios tal y como se acredita en el expediente.

7. Kontratuaren iraupena

Kontratuak bi urteko iraupena izango du eta epe hori urtez urte luzatu ahal izango da, bi aldeek horrela adierazi eta adosten badute, luzapen eta guzti, gehienez sei urtekoa izango da.

Alderen batek kontratua amaitu nahi izanez gero, beste aldeari adierazi beharko dio, kontratua bera edo luzapenak amaitu baino gutxienez 3 hilabete lehenago.

Epe hori edo luzapenak bukatu ondoren, kontratua automatikoki bukatuko da, eta esleipendunak zerbitzua emateari utziko dio.

7. Duración del Contrato

El plazo de duración del contrato será de dos años siendo susceptible de prorrogarse, siempre y cuando las partes lo acuerden expresamente antes de la finalización de aquel, por períodos de un año, sin que la duración total del contrato, incluidas las prórrogas, pueda exceder de seis años.

Las partes deberán comunicarse de forma fehaciente y con una antelación mínima de tres meses respecto a la finalización del contrato, su voluntad de darlo por finalizado.

Transcurrido el plazo de vigencia, y en su caso la prórroga, quedará automáticamente terminado el contrato y el adjudicatario cesará en la prestación del servicio.

8. Kontratatzeko gaitasuna egiaztatzea

Proposamenak aurkez ditzakete jarduteko gaitasun osoa duten, kontratatzeko debekurik ez duten eta beren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen duten pertsona naturalek edo juridikoek.

1.- Honela egiaztatuko da enpresaburuen jarduteko gaitasuna:

a) Pertsona juridikoak diren enpresaburuen jarduteko gaitasuna, eratze-eskrituraren edo -agiriaren, estatutuen edo eratze-aktaren bitartez; horietan jasota egon behar dira jarduera arautzen duten arauak; hala badagokio, arauok behar bezala inskribatuta egon behar dira dagokion Erregistro Publikoan, pertsona juridiko motaren arabera.

b) Espainiarrak ez diren Europar Batasuneko Estatu kideetako enpresaburuek, dagokien erregistroko inskripzioaren bitartez –ezarrita dauden Estatuko legeriaren arabera–, edo zinpeko deklarazioaren edo ziurtagiriaren bitartez, arauz ezarritako baldintzak betez eta aplikatu beharreko Europako Erkidegoko xedapenen arabera.

8. Acreditación de la Aptitud para Contratar

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibiciones de contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

1.- La capacidad de obrar de los empresarios se acreditara:

a) La capacidad de obrar de los empresarios que fueren personas jurídicas, mediante la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro Público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

b) La capacidad de obrar de los empresarios no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea, por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias

c) Gainerako enpresaburu atzerritarrek, dagokion Estatuko Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorraren edo enpresaren helbidea kokatzen den lurraldeko Kontsuletxearen txostenarekin.

2.- Enpresaburuek ondoren adierazten diren modutakoren batean frogatu beharko dute Sektore Publikoko Kontratuen Legean. jasotzen diren kontratatzeko debekurik:

a) Epailearen lekukotasun bidez edo administrazioaren ziurtagiri bidez, kasuaren arabera, eta agiri hori ezin badu eskudun agintaritzak eman, horren ordez aurkeztu ahal izango da administrazioko agintaritzaren, notario publikoaren edo kualifikatutako organismo profesionalaren aurrean egindako erantzukizunpeko adierazpena.

b) Europar Batasuneko kide diren Estatuetako enpresen kasuan, eta dagokion Estatuaren legerian aukera hori aurreikusten bada, agintaritza judizial baten aurrean egindako erantzukizunpeko adierazpena ere aurkez daiteke.

3.- Enpresaburuaren kaudimena:

3.1 Ondoren adierazten diren bideetakoren bat edo batzuk erabil daitezke enpresaburuaren kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa egiaztatzeko:

a) Erakunde finantzarioen adierazpen egokiak edo, hala badagokio, arrisku profesionalen kalte-ordainen asegurua dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria.

b) Merkataritza Erregistroan edo dagokion erregistro ofizialean aurkeztutako urteko kontuak. Erregistro ofizialetan kontuak aurkeztu behar ez dituzten enpresariek, ordezko egiaztapen gisa, kontabilitateko liburuak ekarri ahal izango dituzte, behar bezala legeztatuta.

c) Gehienez ere azkeneko hiru ekitaldietako negozioen guztizko bolumenari buruzko adierazpena eta, hala badagokio, kontratuaren xedeari dagozkion jardueren

de aplicación.

c) Los demás empresarios extranjeros, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

2.- La prueba por parte de los empresarios de la no concurrencia de alguna de las prohibiciones de la Ley de Contratos del Sector Público:

a) Mediante testimonio judicial o certificación administrativa, según los casos, y cuando dicho documento no pueda ser expedido por la autoridad competente, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad administrativa, notario público u organismo profesional cualificado.

b) Cuando se trate de empresas de Estados miembros de la Unión Europea y esta posibilidad esté prevista en la legislación del Estado respectivo, podrá también sustituirse por una declaración responsable, otorgada ante una autoridad judicial.

3.- La solvencia del empresario:

3.1 La solvencia económica y financiera del empresario podrá acreditarse por uno o varios de los medios siguientes:

a) Declaraciones apropiadas de entidades financieras o, en su caso, justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales.

b) Las cuentas anuales presentadas en el Registro Mercantil o en el Registro oficial que corresponda. Los empresarios no obligados a presentar las cuentas en Registros oficiales podrán aportar, como medio alternativo de acreditación, los libros de contabilidad debidamente legalizados.

c) Declaración sobre el volumen global de negocios y, en su caso, sobre el volumen de negocios en el ámbito de actividades correspondiente al objeto del contrato,

arloko negozioen bolumenari buruzkoa, enpresa sortu den dataren edo enpresaburuak bere jarduerak abiarazi dituen dataren arabera, eta negozioen bolumen horren erreferentziak eskuragarri dituen heinean.

3.2. Zerbitzuen kontratuetan, ondorengo bideetako bat edo batzuk erabiliko dira enpresarien kaudimen teknikoa egiaztatzeko:

a) Azkeneko hiru urteotan egindako zerbitzu edo lan nagusien zerrenda, zenbatekoak, datak eta hartzailea – publikoa edo pribatua – zein diren adieraziz. Hartzailea sektore publikoko erakundea baldin bada, eskainitako zerbitzuak edo lanak eskudun organoak egindako edo onetsitako ziurtagiri bidez egiaztatuko dira; hartzailea subjektu pribatua baldin bada, subjektu horrek egindako ziurtagiri bidez egiaztatu beharko da eta, hori ezinezkoa bada, enpresariaren adierazpen bidez; hala badagokio, ziurtagiri horiek zuzenean komunikatuko dizkio eskudun agintaritzak kontratazio-organoari.

b) Kontratua gauzatzeko enpresak dituen teknikarien edo unitate teknikoen azalpena –enpresa barrukoak izan edo ez–, bereziki, kalitate-kontroleko arduradunena.

c) Instalazio teknikoen, enpresaburuak kalitatea bermatzeko erabilitako neurrien eta azterketa- eta ikerketa-bitartekoen deskribapena.

d) Egin beharreko zerbitzuak edo lanak konplexuak direnean edo, salbuespenezko kasuetan, helburu bereziren baterako direnean, kontratazio-organoak edo, haren izenean, enpresaburua ezarrita dagoen estatuko organismo ofizial nahiz homologatu eskudunen batek egindako kontrolaren bidez. Betiere, organismo horren adostasuna beharko da. Kontrol horretan, enpresaburuaren gaitasun teknikoa ez ezik, beharrezkoa bada, hark dituen azterketa- eta ikerketa-bitartekoak eta kalitatea kontrolatzeko neurriak ikuskatuko dira.

referido como máximo a los tres últimos ejercicios disponibles en función de la fecha de creación o de inicio de las actividades del empresario, en la medida en que se disponga de las referencias de dicho volumen de negocios.

3.2. En los contratos de servicios, la solvencia técnica de los empresarios se acreditara por uno o varios de los siguientes medios:

a) Una relación de los principales servicios o trabajos realizados en los últimos tres años que incluya importe, fechas y el destinatario, publico a privado, de los mismos. Los servicios o trabajos efectuados se acreditaran mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público o, cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por este o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

b) Indicación del personal técnico o de las unidades técnicas, integradas o no en la empresa, participantes en el contrato, especialmente aquellos encargados del control de calidad.

c) Descripción de las instalaciones técnicas, de las medidas empleadas por el empresario para garantizar la calidad y de los medios de estudio e investigación de la empresa.

d) Cuando se trate de servicios o trabajos complejos o cuando, excepcionalmente, deban responder a un fin especial, un control efectuado por el órgano de contratación o, en nombre de este, por un organismo oficial u homologado competente del Estado en que este establecido el empresario, siempre que medie acuerdo de dicho organismo. El control versará sobre la capacidad técnica del empresario y, si fuese necesario, sobre los medios de estudio y de investigación de que disponga y sobre las medidas de control de la calidad.

e) Enpresaburuaren eta enpresaren zuzendaritzako langileen titulu akademikoak eta profesionalak, eta, batik bat, kontratua gauzatzeko ardura duten langileenak.

f) Egoki den kasuetan, enpresaburuak kontratua egikaritzean aplikatu ditzakeen ingurumen-kudeaketako neurriak adieraziko dira.

g) Enpresaren urteko batez besteko langile kopuruari eta azken hiru urteetan izan dituen zuzendaritza-taldeen garrantziari buruzko adierazpena, dagozkien justifikazio-agiri guztiekin.

h) Obrak edo prestazioak gauzatzeko izango dituen makineria, material eta ekipamendu teknikoak deskribatzen dituen adierazpena, dagozkion dokumentazio eta egiaztagiri guztiekin.

i) Enpresaburuak azpikontratatzeko asmoa daukan kontratu zatiaren azalpena.

9. Proposamenak eta dokumentazio administratiboa aurkeztea

9.1 Aurretiko baldintzak

Interesdunen proposamenak lizitazioa arautzen duten agirietan eta dokumentazioan aurreikusitakora egokituko dira. Eskaintzak aurkezteak, enpresariek aipatu klausulak edo baldintzak, salbuespenik gabe eta baldintzarik gabe, onartzen dituztela esan nahi du.

Erakunde lizitatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahalko du eta proposamena bakarka aurkeztu badu ezingo du enpresa-batasun batekin beste bat aurkeztu edo ezingo du enpresa-batasun bat baino gehiagoetan ageri. Arau horiek hausteak bera ageri den eskaintza guztiak ez onartzea ekarriko du berekin.

9.2 Eskaintzak aurkezteko lekua eta epea

Kontratu hau lizitatzeko ez da eskaintzak baliabide elektronikoak erabiliz aurkeztea

e) Las titulaciones académicas y profesionales del empresario y del personal directivo de la empresa y, en particular, del personal responsable de la ejecución del contrato.

f) En los casos adecuados, indicación de las medidas de gestión medioambiental que el empresario podrá aplicar al ejecutar el contrato.

g) Declaración sobre la plantilla media anual de la empresa y la importancia de su personal directivo durante los tres últimos años, acompañada de la documentación justificativa correspondiente.

h) Declaración indicando la maquinaria, material y equipo técnico del que se dispondrá para la ejecución de los trabajos o prestaciones, a la que se adjuntará la documentación acreditativa pertinente.

i) Indicación de la parte del contrato que el empresario tiene eventualmente el propósito de subcontratar.

9. Presentación de Proposiciones y Documentación Administrativa

9.1 Condiciones previas

Las proposiciones de la personas interesadas deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el/la empresario/a del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna.

Cada entidad licitadora no podrá presentar más de una proposición, ni suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.

9.2 Lugar y plazo de presentación de ofertas

Para la licitación del presente contrato, no se exige la presentación de ofertas utilizando

exijituko eta hori behar bezala justifikatu da espedientean. Modu berean, jakinarazpenak posta elektronikoaren bidez egingo dira, lizitatzaileak horretarako emango duen helbidean.

Eskaintzak **paperean** aurkeztuko dira Zegamako Udaleko Erregistro Orokorrean (Euskal Herria plaza 1, 20230 Zegama), 7:30etik 15:00etara. Horretarako 15 egun naturaleko epea izango da, lizitazioaren iragarkia kontratatzailearen Profilean argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Baldin eta epearen azkeneko eguna larunbata, igandea edo jaieguna bada, hurrengo egun balioduna arte luzatuko da epea.

Proposamenak, halaber, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitako lekuetatik edozeinen aurkeztu ahalko dira.
Proposamenak postaz bidaltzen direnean, lizitatzaileak bidalketa data justifikatu beharko du posta bulegoan eta, horrekin batera, eskaintzaren bidalketaren berri eman beharko dio egun berean kontratazio organoari telex, fax edo telegrama bidez. Bidaliko den ohar horretan datu hauek zehaztuko dira: espedientearen zenbakia, kontratuaren xedea azalduko duen izenburu osoa eta lizitatzailearen izena. Bi baldintza horiek betetzen ez badira eta lehiaketaren iragarkian ezarritako epea igaro ondoren jasotzen bada bidalitako proposamena, kontratazio/organoak ez du eskaintza hori onartuko.
Dena den, epea bukatu eta hamar egun igaro badira inolako dokumentaziorik jaso gabe, ez dira ondoren jasotakoak onartuko.

9.3 Lizitatzaileak informatzea

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 138. artikuluan jasotako informazio gehigarria edo osagarria eskatu behar denean, Administrazio kontratatzaileak informazio hori, behinik behin, eskaintzak aurkezteko ezarritako epea bukatu baino sei egun lehenago eskaini beharko du, eskaera hori aipatu epea amaitu baino hamabi egun lehenago eskatu bada

medios electrónicos, por las razones justificadas en el expediente. Asimismo, las notificaciones se realizaran a través del correo electrónico facilitado por la persona licitadora a tal efecto.

Las ofertas se presentarán **en papel** en el Registro General del Ayuntamiento de Zegamai (Jose Maiora plaza z/g, 20215 Zegama), en horario de 9:00-15:00, dentro del plazo de 15 días naturales contados a partir del día siguiente al de publicación del anuncio de licitación en el Perfil de contratante.

En el supuesto de que el último día del plazo coincidiera en sábado, domingo o festivo, se trasladará al siguiente día hábil.

Las proposiciones podrán presentarse, así mismo, en cualquiera de los lugares establecidos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Cuando las proposiciones se envíen por correo, la parte licitadora deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de Correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta mediante télex, fax o telegrama en el mismo día, consignándose el número del expediente, título completo del objeto del contrato y nombre del licitador. Sin la concurrencia de ambos requisitos, no será admitida la proposición si es recibida por el órgano de contratación con posterioridad a la fecha de terminación del plazo señalado en el anuncio de licitación. En todo caso, transcurridos diez días siguientes a esa fecha sin que se haya recibido la documentación, esta no será admitida.

9.3. Información a los/as licitadores/as

Cuando sea preciso solicitar la información adicional o complementaria a que se refiere el artículo 138 de la LCSP, la Administración contratante deberá facilitarla, al menos, seis días antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, siempre que dicha petición se presente con una antelación mínima de doce días respecto de aquella

betiere. Eskaera hori lizitazioaren iragarkian aurreikusitako fax-zenbakian edo posta elektronikoaren helbidean egingo da.

9.4 Proposamenen edukia

Lizitatzaileek bi gutun-azal itxi (A eta B) aurkeztu behar dituzte; horietako bakoitzean jarri beharko du honako idazkuna: ZEGAMAKO OSTATUA USTIATZEKO KONTRATAZIOAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA".

Gutun-azal bakoitzean jarri behar dira enpresaren izena, proposamena sinatzen duenaren izen-abizenak eta ze izaerarekin aurkezten den; gutun-azal biak egon behar dira sinatuta.

"A" gutun-azalak honako azpititulua izango du: "KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA"; eta ondorengo agiriak jaso behar ditu:

a) Lizitatzailearen Nortasun Agiri Nazionala, bere izenean jarduten badu. Gainera, beste pertsona edo erakunde baten ordezkari gisa jarduten badu, notario-ahalordea.

b) Lizitatzailea pertsona juridikoa denean, Merkataritza Erregistroan behar den bezala inskribatutako eraketa- edo aldaketa-eskritura eta identifikazio fiskaleko zenbakia, baldin eta aplikatu beharreko merkataritza-legeak inskribatuta egotea eskatzen badu. Halakorik ez bada, eraketaren edo aldaketaren eskritura edo agiria, estatutuak edo eraketa-egintza, zeinetan jasotzen baitira jarduera erregulatzeko arauak; beharrezkoa bada, erregistro ofizialean inskribatuak. Enpresaburua Europar Batasuneko Estatu kideren bateko espainiarra ez den norbait bada, nahikoa izango da erregistro profesional edo komertzial batean inskribatuta egotea, norbere estatuko legeriak hala eskatzen duenean.

c) Erantzukizunpeko berariazko adierazpena, azaroaren 14ko Errege Dekretu bidez

fecha. Dicha solicitud se efectuará al número de fax o a la dirección de correo electrónico previsto en el anuncio de licitación.

9.4 Contenido de las proposiciones

Los licitadores deberán presentar dos sobres cerrados (A y B), en cada uno de los cuales figurará la inscripción "PROPOSICION PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACION DE LA EXPLOTACION DEL SERVICIO DEL OSTATUA DE ZEGAMA ".

En cada sobre se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar ambos sobres también firmados.

El sobre "A" se subtitulara "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR" y contendrá los siguientes documentos:

a) Documento Nacional de Identidad si el licitador o su representante. Además, en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial.

b) Cuando el licitador sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizara mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.

c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones

onetsitako Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen, 71. artikuluan zerrendatutako kontratatzeko debekuren bat ez daukala egiaztatzen duena.

Adierazpen horretan bertan sartu beharko da indarrean dauden xedapenek ezartzen dituzten Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta izatea; gainera, eskakizun hori egiaztatzen duen justifikazioa aurkeztu beharko du kontratua esleituko zaion enpresaburuak.

de contratar enumeradas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Esta declaración incluirá la manifestación de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones Tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, sin perjuicio de que la justificación acreditativa de tal requisito deba presentarse, antes de la adjudicación, por el empresario a cuyo favor se vaya a efectuar esta.

d) Ekonomia-jardueren Zergan –kontratuaren xedeari dagokion epigrafean– alta emanda egotearen ziurtagiria, bai eta zerga horren azken ordainagiria ordainduta izatearena ere.

d) Acreditación de estar dada de alta el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, así como de haber satisfecho el último recibo de este impuesto.

e) Jakinarazpenetarako helbide elektronikoa, harremanetarako telefono zenbaki bat eta zuzeneko harremana izateko pertsona bat adierazi beharko dira, kontratuari lotutako edozein gorabehera konpontzeko.

e) Indicar una dirección de correo electrónico en la que efectuar las notificaciones, así como un teléfono de contacto, y una persona de comunicación directa para cualquier incidencia del contrato.

"B" gutun-azalak honako azpititulua izango du: ESLEITZEKO IRIZPIDEAK"; eta ondoren adierazten diren agiriak jasoko ditu:

El sobre "B" se subtitulará "CRITERIOS DE ADJUDICACION" y contendrá los siguientes documentos:

a.- Memoria Agiri honen 10. klausulan adierazitako esleitzeko irizpideak betetzen dituela egiaztatzen duten agiriak.

a.- Documentos que acrediten el cumplimiento de los criterios de adjudicación, señalados en la cláusula 10 de este pliego.

Exijitutako dokumentazioari dagokionez, jatorrizko agiriak edo haien kopiak aurkeztu ahal izango dira; kopien kasuan, Administrazioak edo notarioak behar bezala konpultsatuta edo benetakotzat egiaztatuta.

La documentación exigida se podrá presentar en original o copia de la misma, debidamente compulsada o autenticada por la Administración o por notario.

10. Esleipenerako irizpideak

Proposamenak baloratzeko eta eskaintza hoberena zein den zehazteko, kalitatearen eta prezioaren arteko erlazioa oinarri hartu eta esleipenerako irizpide anitzak hartuko dira kontuan.

10. Criterios de Adjudicación

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la mejor oferta se atenderá a una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio.
Los criterios de valoración de las ofertas que han de servir de base para la adjudicación del contrato relacionados por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

1. Lizitazioa balioztatuko diren honako irizpide hauen araberakoa izango da:

1.1. 0 puntutik 35 puntura:

a) Taberna, jatetxe, eta ostatu zerbitzuak ematen duen esperientzia, horien kudeaketan eta, orokorki, zerbitzuaren eskaintzan prestakuntza berezia adierazi dezakeen beste edozein esperientzia. 10 puntu (atal hau, esperientzia gehien egiaztatzen duen eskaintzari puntuazio altuena emanez, eta besteei, urtebeteko esperientzia gutxiago bakoitzeko, 0,25 puntu deskontatuz baloratuko da

b) Jarduera planaren aurkezpena eta defentsa. 20 puntu honakoaren arabera.

- Ostalaritzan eskainiko diren zerbitzu bakoitzaren deskribapen zehatza.
- Negozio eredua eta diru-sarreren lorpena (nola eta nondik lortuko diren diru-sarrerak).
- Marketing plana (publizitatea eta hedapena).

c) Euskeraren ezagutza maila: 5 puntu.

1.2. 0 puntutik 20 puntura: Prezioa

Gehienez 20 puntu emango dira eta honako formula erabiliko da eskaintza bakoitzaren puntuazioa lortzeko: P=(Lx20)/A (P: lortutako puntuazioa; L: lizitatzailearen eskaintza; eta A: lehiaketako eskaitza ekonomiko onena edo altuena).

11. Esleitzeko lehentasunak berdinketa emanez gero

Ezarritako balorazio-irizpide guztien haztapena egin ondoren bi edo eskaintza gehiagoen artean puntuazio-berdinketa emanez gero, Sektore Publikoko Kontratuen

1. La licitación versará sobre los siguientes extremos a valorar y según los siguientes baremos:

1.1 De 0 a 35 puntos:

a) Experiencia en prestación de servicios de Bar, Restaurante y Pensión, su gestión y, en general, cualquier otra que presuponga especial preparación para el desempeño de las funciones propias de la licitación. 10 puntos (este apartado se ponderará otorgando la mayor puntuación a la oferta que acredite la mayor experiencia y descontando a las siguientes 0,25 puntos por año de menos experiencia).

b) Planning de actuación. 20 puntos con los siguientes aspectos:

- Descripción detallada de cada uno de los servicios a ofrecer en la Hospedería.
- Modelo de negocio y obtención de ingresos (cómo y de dónde se obtendrán los ingresos).
- Plan de marketing (publicidad y difusión).

c) Nivel de conocimiento del Euskera: 5 puntos.

1.2 De 0 a 20 puntos: Precio

El precio ofertado se valorará hasta 20 puntos, y se empleará la siguente fórmula para obtener la puntuación de cada uno: P=(Lx20)/A, siendo P: puntuación obtenida; L: importe ofrecido por el licitador y A: importe de la mejor oferta económica o la más alta.

11. Preferencias de Adjudicación en caso de Empates

Cuando tras efectuar la ponderación de todos los criterios de valoración establecidos, se produzca un empate en la puntuación otorgada a dos o más ofertas, se utilizarán los

Legearen 147.2 artikuluan aurreikusitako irizpideak erabiliko dira berdinketa hausteko.

12. Kontratazio mahaia

Mahaiburua: Alkate Lehendakaria.

Mahaikideak:
Euskera eta Kultura Teknikaria.
Zeregin Anitzetako Ofiziala.
Idazkari-Kontuhartzailea.

Idazkaria: Udaleko administraria.

13. Agiriak kalifikatzea eta proposamenak irekitzea

Behin proposamenak aurkezteko epea igaro ondoren, garaiz eta behar bezala jasotako dokumentazioa kalifikatzen hasiko da Mahaia ("A" gutun-azala), eta, akats materialik aurkituko balu, hiru egun balioduneko epea emango lioke lizitatzaileari akatsok zuzentzeko.

Aurkeztutako eskaintzak ("B" gutun-azala) ekitaldi publikoan irekiko dira, proposamenak aurkezteko epea amaitzen den egunaren hurrengo astearte baliodunean, 13:00etan, postaz bidalitako proposamenen kasuan izan ezik; azken horietan, Estatuko Kontratazioko Araubide Orokorrean xedatutakoari jarraituko zaio.

Proposamenak irakurri ondoren, beharrezkotzat jotzen dituen txosten teknikoak eskatu ahal izango ditu Mahaiak, proposamenok Agiri honetan ezarritako irizpideen eta ponderazioen arabera baloratzeko.

Ondoren, eta hala badagokio, dagozkion txosten teknikoak jaso eta gero, Kontratazio Mahaiak esleipena egin behar duen Kontratazio-organoari aurkeztuko dio esleipen-proposamena, haren irizpenerako.

14. Agiriak eskatzea

Behin eskaintzak sailkaturik, kontratazio-organoak honako eskaria egingo dio

criterios previstos en el artículo 147.2 de la LCSP para resolver dicha igualdad.

12. Mesa de Contratación

Presidente: El Alcalde-Presidente.

Vocales:
Técnica de Euskera y Cultura.
Oficial de cometidos múltiples.
Secretario-Interventor municipal.
Secretaria: Administrativa del Ayuntamiento.

13. Calificación de documentos y apertura de proposiciones.

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa procederá a la calificación de la documentación recibida en tiempo y forma (sobre "A"), concediendo, si observase defectos materiales en la misma, un plazo de tres días hábiles para que el licitador subsane el error.

Las ofertas presentadas (sobre "B") serán abiertas en acto público el siguiente martes hábil al de la finalización del plazo de presentación de proposiciones a las 13:00 horas, salvo en el caso de envío por correo en que se estará a lo dispuesto en el Reglamento General de Contratación del Estado.

Tras la lectura de las proposiciones, la Mesa podrá solicitar cuantos informes técnicos considere precisos, para la valoración de las mismas con arreglo a los criterios y a las ponderaciones establecidas en este Pliego.

Posteriormente y previos los informes técnicos oportunos, en su caso, la Mesa de Contratación elevara la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación que haya de efectuar la misma.

14. Requerimiento de Documentación

Una vez clasificadas las ofertas, el órgano de contratación requerirá a la persona licitadora

eskaintza hoberena aurkeztu duen lizitatzaileari: eskakizuna jaso duen biharamunetik kontatzen hasita BOST egun baliodunen epearen barruan azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 140.1 artikuluan jasotzen diren aurretiko baldintzak betetzen dituela egiaztatuko duten agiriak aurkez ditzala. Zehazki honako agiriak dira aurkeztu beharrekoak:

a) Eskaintzailea **pertsona juridikoa** denean, eratze- edo aldaketa-eskritura aurkeztuko du, behar bezala inskribaturik Merkataritza Erregistroan eta identifikazio fiskaleko zenbakia jarriko da, inskripzioa derrigorrezkoa baldin badu aplikatu behar zaion merkataritzako legeriaren arabera. Hala ez bada, eraketaren, estatutuen edo fundazio-egintzaren eskritura edo agiria aurkeztuko du jarduteko gaitasuna duela frogatzeko. Agiri hori erregistro ofizial egokian inskribaturik egongo da, hala behar denean, eta bertan agertuko dira lehiatzailearen jarduera zuzentzen duten arauak.

Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan, dagokion epigrafean, Alta emanda dagoenaren ziurtagiria.

Modu berean, parte hartzailearen edo haren ordezkariaren nortasun-agiriaren fotokopia. Gainera, beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu, notario-ahalordea aurkeztuko da eta erakunde honek askietsiko du kartazal horretan aurkeztutako agirien sailkapen-prozesuan.

b) **Pertsona fisikoak** diren enpresarien jarduteko gaitasuna Nortasunaren Agiri Nazionalaren fotokopia aurkeztuz egiaztatuko da; halaber, Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan, dagokion epigrafean, alta emanda daudela egiaztatuko da.

c) Zerbitzua prestatuko duten pertsonen Elikagaiak manipulatzeko titulua (edo egiaztagiri baliokidea).

d) Indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak beteta dituela adieraziko

que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de CINCO días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa del cumplimiento de los requisitos previos a que hace referencia el artículo 140.1 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, en concreto:

a) Cuando el licitador o licitadora sea una **persona jurídica**, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

Acreditación de estar dado de Alta en el Impuesto de Actividades Económicas en el epígrafe correspondiente.

Así mismo, fotocopia del Documento Nacional de Identidad del participante o su representante. Además en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial, el cual será bastanteado por esta entidad en el proceso de calificación de la documentación aportada en este sobre.

b) Los empresarios o las empresarias que fueren **persona físicas**, fotocopia del Documento Nacional de Identidad y acreditación de estar dado de Alta en el Impuesto de Actividades Económicas en el epígrafe correspondiente.

c) Título de Manipularor/a de Alimentos (o certificado equivalente) de las personas que prestarán el servicio.

d) Certificados de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social

duten ziurtagiriak.

e) Dagokionean, 76.2. artikuluak dioenaren arabera, kontratua burutzeko jartzera konprometitu den baliabideak benetan dituela egiaztatuko duen agiria.

f) Bidezkoa den behin betiko bermea jarri izana egiaztatuko duen agiria.

Modu berean, enpresa esleipendunak erantzukizun zibileko poliza bat kontratatu duela egiaztatu beharko du (edo poliza formalizatu izanaren agiria), 600.000,00 euro arteko gutxieneko estaldurarekin.

Enpresa esleipendunak polizaren kopia bat aurkeztu beharko du udaletxean, kontratua formalizatu aurretik.

Esandako epean eskatutakoa behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak eskaintza erretiratu egin duela ulertuko da; ondorioz zigor moduan lizitazioaren aurrekontuoinarriaren, BEZA kanpo, ehuneko 3a exijitu ahalko zaio eta zenbateko hori behinbehineko bermera jota gauzatuko da, berme hori eratuta egongo balitz.

Aurreko lerraldian jasotako kasuan, dokumentazio berdina eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzak sailkatuta geratu diren ordena jarraituz.

impuestas por las disposiciones vigentes.

e) En su caso, disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 76.2.

f) Documentación acreditativa de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente.

Así mismo, la empresa adjudicataria deberá acreditar la contratación de una póliza de responsabilidad civil (o el documento formalizado de la póliza), con una cobertura mínima de 600.000,00 euros.

La empresa adjudicataria deberá entregar una copia de la póliza en el Ayuntamiento, con anterioridad a la formalización del contrato.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la parte licitadora ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si se hubiera constituido.

En el supuesto señalado en el párrafo anterior, se procederá a recabar la misma documentación al/a licitador/a siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

15. Behin betiko bermea.

Eskaintza hoberena aurkeztu duen lizitatzaileak 2.500,00 euroko bermea jarri izana egiaztatu beharko du.

Berme hori ondoren zehaztuko den moduan eman ahal izango da:

a) Eskudirutan edo baloreetan, edozelan ere Zor Publikoarenak izango direnetan, kasu bietan, beti ere, Lege honen garapen-arauetan ezarritako baldintzak betez. Eskudirua eta baloreen ibilgetze-egiaztagiriak Gordailuen Kutxa Orokorrean

15. Garantía Definitiva.

La parte licitadora que hubiera presentado la mejor oferta deberá acreditar la constitución de la garantía de 2.500€.

Esta garantía podrá prestarse en alguna de las siguientes formas:

a) En efectivo o en valores, que en todo caso serán de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley. El efectivo y los certificados de inmovilización de los valores anotados se depositarán en la Caja

gordeko dira, edo Ekonomia eta Ogasun Ordezkaritzako sukurtsaletan, edo Kutxetan, edo ondorioak sortu behar dituen herri erakunde kontratatzailean edo Autonomia Erkidegoaren establezimendu publikoetan. Halaber, berme hori Lege honen garapen-arauek ezarriko dituen baldintzetan eta eran ezarriko da, atzerrian egingo diren kontratuetarako ezarritakoaren kalterik gabe.

General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, sin perjuicio de lo dispuesto para los contratos que se celebren en el extranjero.

b) Abala aurkeztuz. Abal hori Espainian eragiketak egiteko baimena duen banketxeak, aurrezki-kutxak, kreditu-kooperatibak, kredituko erakunde finantzarioak eta elkarren bermerako sozietateak emandakoa izango da. Azkenik, Lege honen garapen-arauetan ezarritako baldintzetan eta eran ezarriko da. Abala aurreko a) hizkian zehaztutako establezimenduetan ezarriko da.

b) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.

c) Kauzio-aseguruaren kontratua aurkeztuz. Aipatu kontratua arloan eragiketak egiteko baimena duen aseguru/etxe batekin egingo da eta, beti ere, Lege honen garapenarauetan ezarritako baldintzetan eta eran. Aseguruaren egiaztagiria aurreko a) hizkian zehaztutako establezimenduetan aurkeztu beharko da.

c) Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.

Bermea ez da itzuliko edo kitatuko berme-epea amaitu arte eta kontratua behar bezala bete arte.

La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía y cumplido satisfactoriamente el contrato.

Berme horrek, Europako Parlamentuko eta Kontseiluko 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/UE eta 2014/24/UE Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora egokitzen dituen azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 110. artikuluan jasotako kontzeptuei erantzungo die eta, kontratua amaitu eta gero, aipatu 110. artikuluan jasotako erantzukizunak argitu ondoren bermea itzuli edo baliogabetu egingo da, gehiago luzatu gabe.

Esta garantía responderá a los conceptos incluidos en el artículo 110 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, y finalizado el contrato se procederá, sin más demora, a su devolución o cancelación una vez depuradas las responsabilidades a que se refiere el citado artículo 110.

Bermea eratu izana baliabide elektronikoak erabilita egiaztatu ahalko da.

La acreditación de la constitución de la garantía podrá hacerse mediante medios electrónicos.

16. Kontratua esleitzea

Eskatutako dokumentazioa jaso ondoren, kontratazio-organoak kontratua esleitu beharko du eta, horretarako, dokumentazioa jasoko den biharamunetik kontatzen hasita bost egun baliodunen epea izango du.

Ezingo da lizitazio bat hutsik utzi, agirian jasotako irizpideen arabera onargarria den eskaintza edo proposamen bat baldin badago.

Esleipena arrazoitua izango da eta hautagaiei edo lizitatzaileei jakinaraziko zaie eta, aldi berean, kontratatzailearen profila argitaratuko da 15 eguneko epean.

Esleipena egiteko gehieneko epea 2 hilabetekoa izango da, proposamenak irekitzeko lehen ekitaldiaren egunetik kontatzen hasita.

16. Adjudicación del Contrato

Recibida la documentación solicitada, el órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

En ningún caso podrá declararse desierta una licitación cuando exija alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.

La adjudicación deberá ser motivada y se notificará a los candidatos o licitadores, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 días.

El plazo máximo para efectuar la adjudicación será de 2 meses a contar desde el primer acto de apertura de las proposiciones.

17. Kontratua gauzatzea

Kontratua administrazio-agirian formalizatuko da, lizitatzaileei eta hautagaiei esleipena jakinaraziko zaien egunetik kontatzen hasi eta hurrengo hamabost egun baliodunen epearen barruan; aipatu agiria nahikoa izango da edozein erregistro publikora sartzeko.

Dena den, kontratistak kontratua eskritura publikoan jasotzea eska dezake; kasu horretan, bere kontura joango dira sortuko diren gastuak.

Esleipendunari leporatutako arrazoiengatik kontratua esandako epearen barruan formalizatzen ez bada, lizitazioaren aurrekontu-oinarriaren ehuneko 3a exijituko zaio, BEZa barne, zigor gisa. Zenbateko hori, lehenbizi, behin betiko bermera jota ordainduko da, berme hori eratuta egonez gero.

17. Formalización del Contrato

La formalización del contrato en documento administrativo se efectuará no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a las personas licitadoras y candidatas; constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público.

La empresa contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Cuando por causas imputables la persona adjudicataria no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido.

18. Kontratua betetzeko baldintza bereziak

1.1. Kontratista Ostatuaren ustiakuntzaz

18. Condiciones Especiales de Ejecución del Contrato

1.1 El contratista se hará cargo de la

arduratuko da Zegamako Udalak ezarritako epean. Epe hori ezin izango da 60 egun baino gehiagokoa izan esleipena egiten denetik zenbatzen hasita.

explotación del Ostatua de Zegama en el plazo que establezca el Ayuntamiento de Zegama y que no podrá ser superior a sesenta días a partir de la fecha de adjudicación.

1.2 Esleipendunak lehiaketaren xedea diren instalazio guztiak (ura, argindarra, etab.) egoera onean eta funtzionamendu egoera onean jasotzen dituela ulertuz, lokalak garbitasun eta osasun egoera onean mantendu beharko ditu. Era berean, lokalak, logelak, ateak eta leihoak margotu edo txuritu beharko ditu Udalak ezartzen duenean, Udal Arkitektuak aurrez horretarako emandako txostenaren arabera. Edozein kasutan, Ian horiek Udalaren oniritzia jaso beharko duen profesional batek egin beharko ditu. Era berean, Udalari eman beharko dio ohe-estalki, maindire, edredoi, toalla, etab. joku bat, Udalak hasieran emandakoaren arabera (inbentarioan jasoak) eta Udalak hauei oniritzia eman beharko die. Kontratista kalteen erantzule izango da, gauza edo instalazioen ohiko erabilerari ez badagozkio.

1.2. Entendiéndose que el adjudicatario recibe las cosas objeto del concurso en buen estado y en buenas condiciones de funcionamiento todos los servicios de agua, luz, etc., queda obligado a conservar los locales en perfectas condiciones de limpieza e higiene y a proceder al pintado o blanqueo de locales, habitaciones, puertas y ventanas cuando el Ayuntamiento lo disponga, previo informe del Arquitecto o Aparejador Municipal emitido en tal dirección. En cualquier caso, las citadas obras de acondicionamiento se deberán realizar por un profesional que cuente previamente con el visto bueno del Ayuntamiento. Asimismo, deberá entregar al Ayuntamiento debidamente renovados los juegos de colchas, sábanas, edredones, toallas, etc., que el Ayuntamiento le haya hecho entrega (recogidos en el inventario) y que lógicamente cuente previamente con el visto bueno del Ayuntamiento. El contratista será responsable de cualquier deterioro que se observe y no sea imputable al uso natural de las cosas.

Ondorio horietarako, Ostatuko ondasunen inbenterio bat jasotzen da baldintza teknikoen pleguko III. eranskinean.

A tal efecto, se recoge un inventario de los bienes del Ostatua en el anexo III del pliego de prescripciones técnicas.

1.3. Kontratistak ezingo du kontratua eman, eskualdatu edo alokairuan eman Udalaren aurretiazko baimenik gabe. Horrela ez balitz, kontratua eten ahal izango da.

1.3. El contratista, bajo ningún pretexto, podrá ceder, traspasar, ni subarrendar la concesión hecha sin la previa autorización del Ayuntamiento. En caso contrario, podrá dar lugar a la rescisión del contrato.

1.4. Kontratista, jarduera gauzatzerakoan pertsona edo gauzekiko (udalarenak barne) sor daitezkeen kalteen erantzulea izango da. Horretarako Ostalaritzako Erantzukizun Zibileko aseguru bat eduki beharko da, gutxienez 600.000,00 eurokoa, Udalak egoki irizten dituen beste batzuen kontra joan gabe.

1.4 .El contratista será responsable de cualquier daño que pueda ocasionarse a personas o cosas, incluso de dependencia o propiedad municipal como consecuencia del desempeño o ejecución de su actividad. A tal efecto deberá disponer de una póliza de Responsabilidad Civil de Hostelería de al menos 600.000,00 euros a su cargo, entre otras que el Ayuntamiento considere pertinentes.

Era berean, kontratistak lokalean (beheko

Asimismo, el contratista deberá suscribir un

solairua, baita lehen eta bigarren solairukoak ere) dauden eduki guztiak babesteko aseguru bat egin beharko du, edo bere ezean, Udalak ordaintzen duena ordaindu beharko du.

seguro de la totalidad del contenido existente en el local, tanto en planta baja como en los pisos primero y segundo, o en su defecto, abonar el importe que el Ayuntamiento satisfaga por dicho concepto.

1.5 Kontratistak eragin diezaioketen zerga edo segurantzako betebeharko guztiak burutu beharko ditu.

1.5.Serán por cuenta del contratista cuantas obligaciones fiscales o de índole de previsión y seguridad social que le pudieran afectar.

1.6 Kontratistak, kontratatua bideratu edo gauzatzeko izapide eta prozeduran sor daitezkeen iragarki, gastu edo zergen ordainketa egin beharko du. Udalak hautaketa prozeduraren gastuak ordainduko ditu. Nolanahi ere, kontratistak hauek ere ordaindu beharko ditu adostutako kontratazio epeak burutzen ez baditu.

1.6. El adjudicatario queda obligado al pago del importe de los anuncios y de cuantos otros gastos, tributos, etc. se ocasionen o devenguen con motivo de los trámites y de la formalización del contrato. El Ayuntamiento de Zegama satisfará los gastos derivados del proceso de selección.

1.7 Ataria, eskailerak eta eskailera-buruak beti libre egongo dira eta erabilera hori soilik izango dute. Ostatura sartzeko ataria eta eskailerak gauean argiak piztuta izan beharko dituzte, eta kontratista izango da elektrizitate gastuen erantzulea.

1.7.El portal, escaleras y descansillos siempre permanecerán libres y no tendrán otro uso que el suyo propio. El portal y escaleras de acceso al Ostatu deberán estar con las luces encendidas durante toda la noche, siendo por cuenta del contratista los gastos que se ocasionen por el consumo de electricidad.

1.8 Kontratistak Udal honen esku jarri beharko ditu Ostatuko lokalak eta zerbitzuak, bai eta eskatutako zerbitzuak prestatu ere, Udal Korporazio honek edo Udalak egokitzat jotzen dituen beste erakunde batzuek harrera edo otorduak eskaintzeko, hilabeteko gutxieneko aurreabisuarekin.

1.8.El contratista tendrá la obligación de poner a disposición de este Ayuntamiento, los locales y servicios del Ostatu, así como de preparar los servicios requeridos, para el ofrecimiento de recepciones o comidas por parte de esta corporación Municipal u otras entidades que la misma considere oportunas los días que así lo requiera el Ayuntamiento, con un preaviso mínimo de un mes.

1.9 Beheko solairuan ikusgai egon beharko da Ostatuko zerbitzua ematen dela. Bi solairuetako logelak zerbitzuan egon beharko dira, kontratistaren egoitzara zuzendutako eremua izan ezik.

1.9.Deberá figurar de forma bien visible y constatable en las dependencias de la planta baja la existencia del servicio de hospedaje. Tendrán que estar en servicio todas las habitaciones de las dos plantas, a excepción del espacio habilitado en la planta primera para habitar los explotadores.

1.10 Era berean, beheko solairuen eremu bat egokitu beharko da Udalak egoki irizten duen informazioa erabiltzaileei helarazteko.

1.10.También en las dependencias de la planta baja se habilitará un espacio en el que se pondrá a disposición del usuario todo tipo de información que sea considerada de interés por el Ayuntamiento.

1.11. Kontratua sinatzerakoan asteko atseden eguna finkatzen den eguna, soilik Tabernari eragingo dio, bere kasuan, jangela, edo

1.11.El día indicado como de descanso semanal, fijado en el momento de la firma del contrato, sólo afectará al servicio de Bar,

aterpe zerbitzuak mantendu beharko direlarik.

debiéndose mantener los servicio de comedor, alojamiento y albergue en su caso.

1.12. Jatetxe eta Ostatuko zerbitzuak, urteko egun guztietan eskaini beharko dira, ezinbestez ez bada edo hori ez egiteko Udalaren akordioa ez badago, aurrezko kontratistak horrela eskatuta.

1.12.Los servicio de comedor y hospedaje, deberán ofrecerse todos los días del año salvo causas de fuerza mayor o acuerdo municipal en contrario, previa solicitud del contratista.

1.13 Jatetxeko zerbitzuan, gosariak, hamaiketakoak, meriendak eta afariak eskaini beharko dira. Zerbitzuan, bereizigabe, eguneko menua eta karta eskeini beharko da. Era berean, Ostatu zerbitzua gosaria barne eskaini beharko da. Horretarako, nahikoa izango da gosaltzeko gurditxo bat jartzea ostatudunentzat.

1.13.El servicio de comedor deberá atender tanto al desayuno como almuerzo, comida, merienda y cena. Los servicios de comedor deberán ofertar indistintamente tanto menú del día como carta. Asimismo, el servicio de hotel deberá ofertarse como mínimo con el desayuno incluido. A tal efecto, se considerará suficiente la exposición de un carrito del desayuno para los hospedados.

1.14. Udalak eta esleipendunak Ostatuko zerbitzuen erabiltzaileek ordaindu beharreko zenbatekoa adostu beharko dute. Edozein kasutan, Zegamako udalerria Donejakue Bidearen ibilbidean egonik, bide hau egiten duten erromesentzat, egiaztatuz gero, tarifa berezi bat ezarriko du Udalak, bai jateko baita lo egiteko ere. Parketxea itxita dagoen egunetan, erromesen harrera zerbitzua eskaini beharko da, bai n edo erromesen aterpean.

1.14.El Ayuntamiento y el adjudicatario establecerán, de mutuo acuerdo, el importe a cobrar a los usuarios por el servicio de hospedaje. En cualquier caso, constituyendo el municipio de Zegama lugar de paso del Camino de Santiago, se fijará por el Ayuntamiento de Zegama una tarifa especial, tanto de manutención como de hospedaje, a aquellos peregrinos que realicen, acreditándolo, el citado Camino. En los días u horarios en que esté cerrado el Parketxe, deberán de prestar el servicio de hospedaje a los peregrinos tanto en el propio Ostatu o en el albergue de los peregrinos.

1.15 Esleipendunak turismoaren kudeaketan parte hartu beharko du, eta era berean, izendatua izanez gero, Euskadiko turismo foro edo organoetan parte hartu beharko du.

1.15.El contratista deberá participar en la gestión de turismo, así como formar parte, en caso de resultar designado, en los órganos o foros de turismo de Euskadi.

1.16 Kontratistak Udalak ez jarritako altzari edo tresnen instalazio gastuei aurre egin beharko die (hala nola, kafe-makina, izotz-makina, ontzi-garbigailua, kafe-errota, etxeko gauzak etab.). Horretarako, esleipendunak esleipena jaso eta bi hilabeteko epean, jartzen dituen elementuen inbentario bat egingo du, Udalak hau egiaztatu beharko duelarik.

1.16.El contratista deberá sufragar el gasto de instalación de aquellos enseres y mobiliario que no hayan sido instalados por el Ayuntamiento, entre las que cabe citar, a modo indicativo, la cafetera, la máquina de hielo, el lavavajillas, molinillo, ajuar doméstico, etc. A tal efecto se efectuará, por parte del contratista en el plazo de dos meses desde la adjudicación, un inventario en el que figuren de forma detalla sus aportaciones, inventario cuyo detalle deberá ser certificado por el Ayuntamiento tras su presentación.

1.17. Esleipendunak beheko solairuan dauden komunen mantenimenduaz, garbiketaz eta

1.17.El contratista se responsabilizará del mantenimiento, limpieza y adecentamiento de

txukuntzeaz arduratuko da (beharrezkoak diren produktuak barne). Zentzu honetan, bestelako zerbitzuen mantenimenduaz arduratuko da, igogailuarena izan ezik.

1.18. Kontratistak Ostatuari buruz egiten duen edozein publizitatean honako erreferentzia jaso beharko du: "Zegama Jatetxe-Pentsioa". Erreferentzia hori ere, telefono gidatan erabili beharko da, horien gastuak bere kargu izango direlarik.

1.19 Esleipenaren kontratua sinatzerakoan, esleipendunak dagokion dokumentazioa aurkeztu beharko du, Eusko Jaurlaritzako Departamendu aginpidedunak dagokion baimena eman dezan.

19. Enpresa emakidadunaren eskubideak eta betebeharrak

1. Enpresa emakidadunak kontabilitate berezia eraman behar du emakidaren dirusarrera eta diru-gastu guztiekin. Kontuak, liburuak eta agiri kontableak, haien frogagiriekin, Administrazio kontratatzailearen eskura egongo dira.

2. Enpresa emakidadunak, hiru hilean behin, ondorengo informazioa aurkeztu beharko dio kontratua izapidetu duen unitate administratiboari:

— Soldatak ordaindu direla eta Gizarte Segurantza ordaindu dela egiaztatuko duten agiriak, baita azpi-kontratistei egindako ordainketen frogagiriak ere.

— Segurtasun eta lan-osasun arloan dituen obligazioak betetzeko egiten dituen eskuhartzeen gaineko txosten espezifikoa, hiruhileko bakoitzean horren gainean eman diren gorabeherak adieraziz.

3. Enpresa emakidadunak, kontratua hasteko eta gauzatzeko udal ordenantzetan eta beste edozein erakunde publiko edo pribatuko arauetan jasotako nahitaezko baimen eta lizentziak kudeatu beharko ditu eta

los servicios públicos existentes en planta baja (incluida la provisión de los productos necesarios). En este sentido se hará cargo del mantenimiento de los diversos servicios, salvo del ascensor.

1.18.El contratista se obliga a que toda la propaganda o publicidad que se realice referio al Ostatu aparezca con la referencia "Zegama Jatetxe-Pentsioa". Esta misma referencia deberá ser la que utilice en la/s guías de teléfono, siendo de cuenta del adjudicatario los gastos derivados de dichas inserciones.

1.19.A la firma del contrato de adjudicación, el contratista del servicio deberá presentar la documentación necesaria para que el Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, conceda la autorización pertinente al Ostatu.

19. Derechos y Obligaciones de la empresa concesionaria

1. La empresa concesionaria debe llevar una contabilidad diferenciada respecto de todos los ingresos y gastos de la concesión. Las cuentas, libros y documentos contables, con sus justificantes, deberán estar a disposición de la Administración Contratante.

2. La empresa concesionaria debe presentar trimestralmente ante la unidad administrativa que ha tramitado el contrato, la siguiente información:

— Los documentos justificativos de los pagos salariales y a la Seguridad Social, así como de los realizados a los subcontratistas.

— Informe especificativo de las actuaciones que realiza para el cumplimiento de sus obligaciones en materia de seguridad y salud laboral, indicando las incidencias que se hayan producido al respecto en cada trimestre.

3. La empresa concesionaria estará obligada, salvo que el órgano de contratación decida gestionarlo por sí mismo y así se lo haga saber de forma expresa, a gestionar los permisos, licencias y autorizaciones establecidas en las ordenanzas municipales y

Administrazioari eskatuko dizkio horretarako beharrezkoak izango diren agiriak. Ez du horrelakorik egingo, egiteko horiek kontratazio-organoak berak kudeatzea erabaki badu eta espresuki horrela jakinarazi badio emakidadunari.

4. Bestalde, enpresa emakidadunak kontratua gauzatzeko egingo diren lanen ondorioz eraikinari edo hirugarrenei eragingo zaizkien kalte eta galerak indemnizatzeko obligazioa izango du, 9/2017 Legearen 196 artikuluaren arabera.

en las normas de cualquier otro organismo público o privado que sean necesarias para el inicio y ejecución del contrato, solicitando de la Administración los documentos que para ello sean necesarios.

4. Por otra parte, la empresa concesionaria estará obligada a indemnizar los daños y perjuicios que se causen al edificio o a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de conformidad con lo dispuesto en el art. 196 de la Ley 9/2017.

20. Azpikontratazioa

Kontratu hau ezingo da azpikontratatu.

20. Subcontratación

El presente contrato no podrá ser objeto de subcontratación.

21. Aldaketak kontratuan

Administrazioak zerbitzuaren ezaugarriak alda ditzake baina soilik interes publikoko arrazoiengatik eta Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 7/2017 Legearen 203tik 207ra bitarteko artikuluetan aurreikusitako egoerak ematen badira.

21. Modificaciones Contractuales

La Administración podrá modificar las características del servicio únicamente por razones de interés público y si concurren las circunstancias previstas en los artículos 203 a 207 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público

22. Kontratua indargabetzea, arau-hausteak

22. Resolución del Contrato, infracciones y sanciones.

22.1 Kontratua baliogabetzea:

Kontratua suntsiarazteko arrazoiak baldintza-agiri honetan eta azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 392017 Legearen 211. eta 294. artikuluetan azaltzen direnak izango dira. Kontratazio-organoak erabakiko du kontratua suntsiaraztea, ofizioz zein kontratistak hala eskatuta.

Kontratua baliogabetzearen ondorioak Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 295. artikuluan ezarritakoaren arabera arautuko dira.

22.1 Resolución del contrato:

La resolución del contrato tendrá lugar en los supuestos que se señalan en este Pliego y en los fijados en los artículos 211 y 294 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y se acordará por el órgano de contratación, de oficio o a instancia de la parte contratista.

Los efectos de la resolución del contrato se regirán por lo establecido en el artículo 295 de la LCSP.

22.2 Arau-hausteak eta zehapenak:

Arau-hausteak:

22.2 Infracciones y sanciones:

Infracciones:

Ondorengoak dira kontratu honetan egin daitezkeen arau-hausteak:

A) Arau-hauste oso larriak izango dira:

- Zerbitzua aurreikusitako egunean prestatzen ez hastea, hau da, atzerapenez hastea.
- Kontratatutako zerbitzuaren prestazioa gelditzea edo etetea, ezinbestean izan ezik, baina ez greba edo lan-gatazkaren bat dagoelako.
- Zerbitzuak akats nabarmenekin edo gorabeherekin eskaintzea, ezarritako baldintzak bete gabe eta ordutegia betetzeari dagokionez atzerapen sistematikoarekin eskainiz.
- Segurtasun eta lan-higienearen eta gizarte segurantzarekiko obligazioak ez betetzea, kontratistaren kontura zerbitzuari atxikitako langileen kasuan eta haien lanlekuetan daudenean.
- Kontratatutako zerbitzua hirugarren bati lagatzea, alokairuan ematea edo erabat edo partzialki eskualdatzea, edozein modalitate edo titulupean.
- Obrak Udalaren baimenik gabe egitea.
- Zerbitzua baimendu gabeko langileek eskaintzea.
- Bi arau-hauste larri egitea.

B) Arau-hauste larriak izango dira:

- Zerbitzuaren prestazioan atzerapen ez sistematikoa.
- Enpresa esleipendunari atxikitako langileek jendearekin istiluak izatea, bezeroak modu ez egokian hartzen dituztelako edo zerbitzua akatsez eskaintzen delako.
- Zerbitzua aldatzeari eta hobetzeari buruz Zegamako Udalak emango dituen aginduak ez obeditzea, agindu horiek kontratistari gasturik ekarriko ez dion guztietan.
- Baldintza agiri honetan kontratistari ezarri zaizkion obligazioak ez betetzeak sorraraziko dituen eta izaerari erreparatuz oso larriak ez diren eta, era berean, arinak ez diren arauhauste
guzti haiek.
- Bi arau-hauste arin egitea.

C) Arau-hauste arinak izango dira:

La relación de infracciones en las que se puede incurrir en este contrato son las siguientes:

A) Infracciones muy graves:

- La demora en el comienzo de la prestación del servicio sobre la fecha prevista.
- Paralización o interrupción de la prestación del servicio contratado, salvo causas de fuerza mayor, pero no en casos de huelga o conflicto laboral.
- La prestación manifiestamente defectuosa o irregular de los servicios, incumplimiento de las condiciones establecidas y retraso sistemático en los horarios.
- Incumplimiento de las obligaciones de seguridad e higiene laboral y las referentes a la seguridad social, en el caso del personal adscrito al servicio a cuenta del contratista y cuando se encuentren en sus dependencias.
- Cesión, arrendamiento o traspaso total o parcial del servicio contratado a un tercero, bajo cualquier modalidad o título.
- Realización de obras sin autorización municipal.
- Prestación del servicio por personal no autorizado.
- Cometer dos faltas graves.

B) Infracciones graves:

- El retraso, no sistemático, en la prestación de los servicios.
- Los incidentes del personal afecto a la empresa adjudicataria con la gente, tanto por trato incorrecto como por deficiencia de la prestación del servicio.
- Desobediencia a las órdenes del Ayuntamiento de Zegama, relativas a los cambios y mejoras del servicio, siempre que no implique mayores gastos para la contrata.
- Todas aquellas infracciones derivadas del incumplimiento de las obligaciones establecidas para la parte contratista en este pliego de condiciones, que aún cuando por su naturaleza no tengan la consideración de muy graves tampoco puedan considerarse infracciones leves.
- Cometer dos faltas leves.

C) Infracciones leves:

- Zerbitzua etetea.
- Zerbitzua prestatzean arau-hausteren bat egitea, errepikatu gabe.
- Lehenago aurreikusi ez diren eta, moduren batean, Agirietan ezarritako baldintzak kaltetzen dituzten beste arau-hauste batzuk, lanei kalte larria eragingo ez dienean edo langileei edo erabilitako baliabideei gabeziak sortzen dizkienean.

Zehapen-prozedura eta zehapenak.

Udalak zehapenak ezar ditzake kontratistek egingo dituzten arau-hausteengatik, baldin eta arau-hauste horiek kontratua gauzatzearekin harreman zuzena badute eta agiri honetan edo baldintza teknikoen agirian zehaztuta baldin badaude.

Esleipendunak bereziki onartu eta ezagutzen du zehapen horien nahitaezkotasuna eta, ondorioz, onartu eta ezagutzen du zehapen horiei lege-erreserba printzipioaren eta abuztuaren 4ko 1398&1993 Errege-dekretuak arautzen duen zehapen-prozeduraren aplikaziorik eza.

Kontratuaren titulartasuna duenari proposamena jakinaraziko zaionean hasiko da prozedura. Hark 10 eguneko epea izango du bere interesak defendatzeko egoki iritziko dituen alegazioak aurkezteko.

Zehapenak dekretu bidez ezarriko dira, ondorengo egitekoak jasoko dituen espedientea izapidetu ondoren:
- Udal zerbitzuen txostena, gertatu denaren berri emango duena.
- Kontratistari entzungo zaio, gutxienez hamar laneguneko epean.

Kontratistak egindako arau-hausteen arabera, kontratazio-organoak ondorengo zehapenzenbatekoak ezarri ahalko du, kasu bakoitzaren larritasuna eta gertatutakoaren inguruabarrak aintzat hartuta betiere:
- Arau-hauste oso larriak: 600,01 € eta 6.000,00 € arteko isunekin zigortuko dira eta bermea behin betiko galtzea ekarriko dute eta, kontratuarekin jarraituz gero, lizitatzaileak zenbateko bereko berme berria eratu beharko du. Kontratua baliogabetzera irits daiteke.
- Arau-hauste larrien kasuan isuna 300,01 €

- Suspensión del servicio.
- Cometer alguna falta en la prestación del servicio, sin reiteración.
- Aquellas otras no previstas anteriormente y que de algún modo signifiquen detrimento de las condiciones establecidas en los Pliegos, con perjuicio no grave de los trabajos o que den lugar a deficiencias en el aspecto del personal o de los medios utilizados.

Procedimiento sancionador y sanciones.

El Ayuntamiento podrá establecer sanciones por las infracciones cometidas por los y las contratistas, siempre que tales infracciones guarden relación con la materialización del contrato y se especifiquen en este pliego o en el pliego de condiciones técnicas.

La parte adjudicataria aprueba y reconoce especialmente la obligatoriedad de estas sanciones y en consecuencia, la no aplicación a tales sanciones del principio de reserva de la ley, ni del procedimiento sancionador regulado por el Decreto Real 1398/1993 de 4 de agosto.

El procedimiento se iniciará con la notificación de la propuesta a quien ostente la titularidad del contrato, quien contará con un plazo de 10 días para presentar todas aquellas alegaciones que estime oportunas en defensa de sus intereses.

Las sanciones se establecerán vía decreto, tras la tramitación de un expediente en el que quedarán recogidas las siguientes acciones:
- Informe de los servicios municipales, informando de lo acontecido.
- Audiencia al/ a la contratista, con un plazo mínimo de diez días laborables.

En razón de las infracciones cometidas por la persona contratista, el órgano de contratación podrá establecer las siguientes cantidades sancionadoras, siempre tenida en cuenta la gravedad de cada caso y las circunstancias de los mismos:
- Infracciones muy graves Se sancionarán con multa de 600,01 € a 6.000 € y acarreará la pérdida definitiva de la fianza, y, en caso de continuar con el contrato, la parte licitadora deberá establecer otra de igual cuantía. Se podrá llegar incluso a la suspensión del contrato.

eta 600,00 € artekoa izango da. Kontratua gauzatzen ari den urte batean 3 arau-hauste, edo bi urtetan 2 arau-hauste, eginez gero, kontratua baliogabetu egingo da.
- Arau-hauste arinen kasuan isuna 100,00 € eta 300,00 € artekoa izango da. Kontratua gauzatzen ari den urte batean 10 arau-hauste, edo bi urtetan 5 arau-hauste, eginez gero, kontratua baliogabetu egingo da.

- Infracciones graves Se sancionarán con multa de 300,01 € a 600 €. El contrato quedará resuelto si en el año del contrato se dan 3 infracciones, o 2 infracciones en un plazo de dos años.
- Infracciones leves Se sancionarán con multa de 100€ a 300 €. El contrato quedará resuelto si en el año del contrato se dan 10 infracciones, o 5 infracciones en un plazo de dos años.

23. Itzultzea

Emakidaren epea amaitu ondoren, Administrazioari itzuliko zaio zerbitzua. Kasu horretan emakidadunak funtzionamendu- eta kontserbazio-egoera onean entregatu beharko ditu emakidaren xede izan diren obra eta instalazioak.

23. Reversión

Finalizado el plazo de la concesión, el servicio revertirá a la Administración, debiendo la parte concesionaria entregar las obras e instalaciones objeto de la concesión en un adecuado estado de conservación y funcionamiento.

24. Kontratuaren arduraduna

Kontratua esleitzeko erabakian kontratua gauzatzeaz arduratuko den udal teknikaria izendatuko da. Arduradun horrek azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 62. artikuluan aurreikusitako funtzioak izango ditu eta, zehazki, honako hauek:

— Kontratuaren gauzatze materialaren jarraipena egitea, kontratistak bere obligazioak kontratuan adostutako terminoetan betetzen dituela egiaztatzeko.

— Esleipendunak gizarte, zerga eta ingurumen arloetan dituen obligazioak behar bezala betetzen dituela egiaztatzea; modu berean, dokumentazioa aurkeztea edo izapide administratiboren bat egitea ekarriko duten kontratuetan ezarritako obligazioak betetzen direla egiaztatzea.

— Kontratuaren xedea betetzean sor daitekeen edozein gorabehera konpontzeko beharrezkoak izango diren bilerak egitea sustatzea, Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Araudi Orokorraren 97. artikuluan jasotako prozedura kontraesandunaren bidez kontratazio-organoak erabaki dezakeela alde batera utzirik.
— Kontratistari eman beharreko jarraibideak

24. Responsable del Contrato

En el acuerdo de adjudicación del contrato se designará un técnico municipal responsable de la ejecución del contrato, con las funciones que se prevén en el artículo 62 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y en concreto las siguientes:

— Realizar el seguimiento material de la ejecución del contrato, para constatar que el contratista cumple sus obligaciones de ejecución en los términos acordados en el contrato.

— Verificar el efectivo cumplimiento de las obligaciones por la parte adjudicataria en materia social, fiscal y medioambiental, así como el cumplimiento de las obligaciones establecidas en el contrato que supongan la aportación de documentación o la realización de trámites de tipo administrativo.

— Promover las reuniones que resulten necesarias al objeto de solucionar cualquier incidente que surja en la ejecución del objeto del contrato, sin perjuicio de su resolución por el órgano de contratación por el procedimiento contradictorio que establece el artículo 97 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

— Dar al contratista las instrucciones

ematea kontratua adostutako terminoetan beteko dela bermatzeko. Jarraibide horiek berehala bete beharrekoak izango dira pertsonen segurtasunean eragingo dutenean edo ez betetzea kontratua gauzatzeko lanetan berandu aplikatzea alferrikakoa izango denean; gainerako kasuetan, eta esleipendunak bere desadostasuna adierazten badu, kontratazioorganoak erabakiko du zein neurri hartu, dagozkiokeen ustezko kalte-ordainen kaltetan gabe.

— Zehapenak ezar daitezela proposatzea, kontratua behar bezala betetzen ez bada.

— Kontratua gauzatzean kalte-galeren erreklamazioak ematen badira, horien espedienteetan horren berri ematea.

oportunas para asegurar el efectivo cumplimiento del contrato en los términos pactados, que serán inmediatamente ejecutivas en cuanto puedan afectar a la seguridad de las personas o cuando la demora en su aplicación pueda implicar que devengan inútiles posteriormente en función del desarrollo de la ejecución del contrato; en los demás casos, y en caso de mostrar su disconformidad la parte adjudicataria, resolverá sobre la medida a adoptar el órgano de contratación, sin perjuicio de las posibles indemnizaciones que puedan proceder.

— Proponer la imposición de penalidades por incumplimientos contractuales.

— Informar en los expedientes de reclamación de daños y perjuicios que haya suscitado la ejecución del contrato.

25. Isilpekotasuna eta datuen tratamendua

Enpresa esleipendunak (datuen tratamenduaz arduratuko dena) eta langileek, osotasun eta isilpekotasun printzipioak betez, segurtasun egokia bermatzeko moduan tratatu behar dituzte jasoko dituzten datu pertsonalak; halaber, baimendu gabeko tratamenduaren edo tratamendu ez-zilegiaren aurka babestu behar dute eta datuak galtzearen, suntsitzearen edo ezusteko kalteen aurka babestu behar dute, baliabide tekniko eta antolakuntzako egokiak aplikatuz, betiere Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteari buruzko 15/1999 Lege Organikoan eta pertsona fisikoen babesari buruzko 2016/679 Erregelamenduan ezarritakoaren arabera, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio libreari (datuak babesteko Erregelamendu Orokorra) dagokionez.

Obligazio hori sekretu profesionalaren betebeharraren osagarria da eta indarrean iraungo du datuak tratatzeko ardura duenarekin (Udalarekin) kontratua amaitu bada ere.

Izaera Pertsonaleko Datuak babesteari buruzko Lege Organikoan eta datuak babesteko Erregelamendu orokorrean ezarritakoa betez, lizitatzaileek jakin behar dute eskaintza aurkeztean eta kontratazioari

25. Confidencialidad y tratamiento de datos

La empresa adjudicataria (como encargada del tratamiento de datos) y su personal en cumplimiento de los principios de integridad y confidencialidad deben tratar los datos personales a los que tengan acceso de forma que garanticen una seguridad adecuada incluida la protección contra el tratamiento no autorizado o ilícito y contra su pérdida, destrucción o daño accidental, mediante la aplicación de medidas técnicas u organizativas apropiadas de conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento 2016/679 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (Reglamento general de protección de datos).

Esta obligación es complementaria de los deberes de secreto profesional y subsistirá aunque haya finalizado el contrato con el responsable del tratamiento de los datos (Ayuntamiento).

En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento general de protección de datos, los licitadores quedan informados de que los datos de carácter

ekiteko aurkeztu beharreko dokumentazioa entregatzean jasoko diren izaera pertsonaleko datuak, kontratuaren gauzatzea behar bezala mantendu, bete eta kontrolatzen dela bermatzeko helburuarekin erabiliko dituela Udal honek.

personales que, en su caso, sean recogidos a través de la presentación de su oferta y demás documentación necesaria para proceder a la contratación serán tratados por este Ayuntamiento con la finalidad de garantizar el adecuado mantenimiento, cumplimiento y control del desarrollo del contrato.

26. Kontratuaren Araubide Juridikoa

Kontratuak izaera administratiboa izango du eta hura prestatzea, esleitzea, ondorioak zehaztea eta iraungitzea Agiri honetan ezarritakoaren arabera egongo da. Bestalde, bertan aurreikusi ez den guztirako honako lege, dekretu eta arauetan jasotakora joko da: Europako Parlamentuko eta Kontseiluko 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/UE eta 2014/24/UE Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora egokitzen dituen azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legea; Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 30eko 30/2001 Legea partzialki garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege-dekretua; Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Araudi Orokorra onartu duen urriaren 12ko 1098/2001 Errege-dekretua, 817/2009 Erregedekretua indarrean sartu den arte indarrean egon den bitartean. Osagarri gisa, zuzenbide administratiboaren gainerako arauak eta, egonik ezean, zuzenbide pribatuko arauak.

Kontratua betetzetik alderdiren artean sortuko diren auziak, Administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende egongo dira, beti ere azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 27.1. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz.

Zegaman, 2025eko irailaren 16an. – Alkateak.

ZEGAMAKO UDALA

26. Régimen Jurídico del Contrato

Este contrato tiene carácter administrativo y su preparación, adjudicación, efectos y extinción se regirá por lo establecido en este Pliego, y para lo no previsto en él, será de aplicación la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, y el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas y esté vigente tras la entrada en vigor del Real Decreto 817/2009; supletoriamente se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las normas de derecho privado.

El Orden Jurisdiccional Contencioso-Administrativo será el competente para resolver las controversias que surjan entre las partes en el presente contrato de conformidad con lo dispuesto en el artículo 27.1 Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Zegama, a 16 de septiembre de 2025.- El Alcalde.

ZEGAMAKO UDALA

I. ERANSKINA: AITORPEN EREDUA

Izen-deiturak: _____

Jakinarazpenetarako helbidea:_____

IFZ: _____

Ordezkatzen duen entitatea: _____, IFZ: _____;

_____ lizitazioan parte hartu

ahal izateko _____ aurrean aurkeztu eta

BERE ERANTZUKIZUNPEAN HONAKOA ADIERAZTEN DU:

LEHENENGOA. _____ zerbitzua emateko kontratazioan parte hartuko duela.

BIGARRENA. Europako Parlamentuko eta Kontseiluko 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/UE eta 2014/24/UE Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora egokitzen dituen azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 140. artikuluaren lehenengo atalean eskatutako aurretiko baldintza guztiak betetzen dituela zerbitzu-kontratuaren esleipendun izateko. Zehazki hauek dira betetzen dituen baldintzak:

- ❑ Sozietatea baliozki eratuta dagoela eta bere helburu soziala ikusirik lizitazioan har dezakeela parte; horrezaz gain, aitorpena sinatzen duenak behar bezalako ordezkaritza du proposamena eta sozietatea aurkezteko.
- ❑ Edozelan ere, enpresa behar bezala dagoela sailkatuta edo kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta tekniko edo profesionalaren baldintza betetzen duela.
- ❑ Ez dagoela Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 71. artikuluan jasotako kontratatzeko debekuetan sartuta eta indarrean dauden xedapenek ezartzen dituzten zerga-obligazioak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta dituela.
- ❑ Jakinarazpenak jasotzeko posta elektronikoaren helbidea honako hau dela: _____.

HIRUGARRENA. Adierazpen honen bigarren atalean aipatutako agiriak dituela eta baliozkoak direla egiaztatzeko konpromisoa hartzen duela, baldin eta kontratuaren esleipendun izendatzen bada edo eskatuko zaion edozein momentuan.

Eta hala jasota gera dadin, adierazpena sinatzen dut.

Aurreko ataletan aipatu diren kontratatzeko gaitasunaren, kaudimenaren eta debekuetan sartuta ez egotearen baldintzak, eskaintzak aurkeztuko diren azkeneko egunean bete beharko dira eta kontratua sinatuko denean mantenduko dira.

a) Lege honen 27. artikuluan jasotakoaren arabera, enpresak beste enpresen kaudimen eta baliabideetara joko duenean, horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko du. Adierazpen horretan kasu horietarako eskatzen den informazioa jasoko da eta, horretarako ondorengo artikuluan aipatzen den kontrataziorako agiri europar bakarra izeneko inprimaki formalizatua beteko da.

b) Hainbat enpresek aldi baterako enpresa-elkartea osatuko dutenean, bertan parte hartuko duen enpresa bakoitzeko erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztuko da; adierazpen horretan kontrataziorako agiri europar bakarra izeneko inprimakian kasu horietarako ageri den informazioa azalduko da.

Aurreko lerraldian aipatu den adierazpenaren edo adierazpenen gehigarri gisa, enpresa-elkartea osatuko duten enpresek aldi baterako enpresa-elkartea eratzeko hartu duten konpromisoa aurkeztuko da.

c) Aurreko a) hizkian aipatzen den erantzukizunpeko adierazpenaz gain, atzerriko enpresek, Espainian gauzatuko dituzten kontratuen kasuetan, kontratuan sor litezkeen (zuzenean zein zeharka) gorabehera guztietarako edozein mailako Espainiako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende egongo direla esango duen adierazpena aurkeztu beharko dute eta, edozelan ere, uko egingo diote lizitatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzio-eskumenari.

ANEXO I: MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE

_____, con domicilio a efectos de notificaciones en _____, _____, n.º ___, con NIF n.º _____, en representación de la Entidad _____, con NIF n.º _____, a efectos de su participación en la licitación _____, ante _____

DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD:

PRIMERO. Que se dispone a participar en la contratación de la Concesión de servicios de _____.

SEGUNDO. Que cumple con todos los requisitos previos exigidos por el apartado primero del artículo 140 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para ser adjudicatario/a del contrato de servicios, en concreto:

- ❑ Que la sociedad está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella.
- ❑ Que, en su caso, está debidamente clasificada la empresa o que cuenta con los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional.
- ❑ Que no está incursa en una prohibición para contratar de las recogidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y se halla al corriente del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.
- ❑ Que la dirección de correo electrónico en que efectuar notificaciones es _____.

TERCERO. Que se compromete a acreditar la posesión y validez de los documentos a que se hace referencia en el apartado segundo de esta declaración, en caso de que sea propuesto como adjudicatario del contrato o en cualquier momento en que sea requerido para ello.

Y para que conste, firmo la presente declaración.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

a) En los casos en que la empresa recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la presente Ley, cada una de ellas también deberá presentar una declaración responsable en la que figure la información pertinente para estos casos con arreglo al formulario normalizado del documento europeo único de contratación a que se refiere el artículo siguiente.

b) En todos los supuestos en que varias empresas concurran agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación.
Adicionalmente a la declaración o declaraciones a que se refiere el párrafo anterior se aportará el compromiso de constituir la unión temporal por parte de las empresas que sean parte de la misma.

c) Además de la declaración responsable a que se refiere la letra a) anterior, las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.